

Georg Philipp
TELEMANN

O Jesu Christ, dein Kripplein ist

TVWV 1:1200

Kantate zum 2. Weihnachtstag
für Sopran solo, Chor SATB
2 Violinen, Viola und Basso continuo
Generalbassaussetzung von Marga Scheurich
Herausgegeben von Gerhard Braun

O Jesus Christ, thy bed of straw is paradise
Cantata for the second Day of Christmas
for sopran solo, choir SATB
2 violins, viola and basso continuo
English version by Margaret Schubert
Organ realization by Marga Scheurich
edited by Gerhard Braun

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben · Urtext

Partitur / Full score



Carus 39.492

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:

Partitur (CV 39.492), Chorpartitur (CV 39.492/05), Violine I (CV 39.492/11),
Violine II (CV 39.492/12), Viola / Violine III (CV 39.492/13) und Kontrabass (CV 39.492/14).

O Jesu Christ, dein Kripplein ist mein Paradies

Georg Philipp Telemann
1681 – 1767

Generalbaßaussetzung: Marga Scheurich

1. Choral

Violine I

Violine II

Viola
Violine III

Sopran

Alt

Tenor

Baß

O Je - su Christ, dein Kripp-lein
O Je - sus Christ, Thy bed of

O Je - su Christ, dein
O Je - sus Christ, Thy b.

O Je - su Ch n ist mein Pa - ra -
O Je - sus Chris. of straw is pa - ra -

ein Kripp-lein ist mein Pa - ra -
Thy bed of straw is pa - ra -

*) wie ♪ ausführen

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der Ort, hier
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the sward here

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the

dies, da mei - ne See - le wei - - det. Hier ist der
 dise, where my soul finds its pas - - ture. For on the

5 4 # #

liegt Gott's Wort. leisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 lies God's Word. flesh and blood of hu - man sta - - ture.

liegt Gott's un - sern Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 lies Gr in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.

mit un - sern Fleisch und Blu - te an - ge - klei - - det.
 clothed in the flesh and blood of hu - man sta - - ture.

mit un - sern Fleisch und Blu - te
 clothed in the flesh and blood of t.
 e.

7 6 5 # 6 6 #

4 4 # 5

2. Aria (Beherzt, doch nicht geschwind)

Violine I

Violine II

Sopran

Orgel
Cembalo

Violoncello

6

6

6

7

7

3

6

5

5

5

6

5

5b

6

5b

5

6

6

6

8

6 6 6 6 6 6

10

p *p*

Neu-ge-bor - nes Men-schenkir- *nica.* nem Herzen! Denn an
 O Thou ti - - ny new - born ch. *ap* Thy dwelling! Cling to

6 6 6 6 7 4 3 6

13

...d durch Verfol - gung, Angst und Schmer - zen auch *ft* ver-
 ...d tears and ang - uish gent - ly quell - ing wh *th* is

6 5 6 5 6 6 5 6 6

zehrt, spent, wird durch Ver-fol-gung, Angst und all tears and ang-uish-gent-ly

5 # 6 6 6 6

Schmer-zen auch mei-nes Lei- - - - zehrt.
quell - ing when all my bo - - - - spent.

6 6 #

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

6 7 # 6

21

23

25

...che nicht aus mei-nem Her-zen! Denn ar
 in my heart take up Thy dwel-ling! Cling to

...chVer-
 s and

27

fol - gung, Angst und Schmer - zen auch mei - nes Lei - - - bes Kraft ver -
ang - uish - gent - ly quell - ing - when all my bo - - - dy's strength is

2 6 6 — 6 6 6 6 6 6 6

29

zehrt, wird durch Ver - fol - gung, An . eines Lei - bes
spent, all tears and ang - uish - gen. n all my bo - dy's

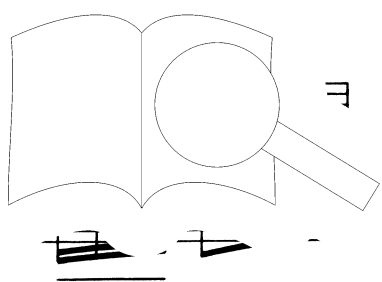
2 # - 6 h b 7 6 6 6 7 h 6 6

32

- zehrt, auch mei - nes Lei - bes Kraft ver
s - spent, when all my bo - dy's strength is

6 6 6 6 6 6 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



34

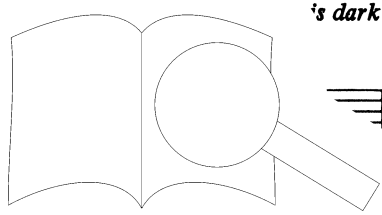
36

39

Fine

1 lei - de, ist nicht wert je - ner gro - ßen Herr - uns der -
 1 suf - fer can - not be wor - thy of the glo 's dark

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



42

einst — nach die-ser Zeit — der gro-Be Tag — des Herrn be-schert. Was ich
 time — shall pass a - way — and Christ shall rule — e - ter - nal - ly. What I

44

lei - de, ist nicht wert je-ner gro - - Ben Herrlich -
 suf - fer can - not be wor-thy of — the glo-rious — nach die-ser
 shall pass a -

46

gro - Be Tag — des
 and Christ shall rule — e -

6 6 6 5 6 5 6 5 6

Da Capo al Fine

3. Recitativ

Sopran

O Kind, vor dem das Höllen-reich erschrickt, mein Heiland, der schon in der Wie-ge den
O Child be-fore Whom Hell's dark for-ces quail, My Saviour, Thou Who in Thy crad-le o'er

Orgel
Cembalo
Violoncello

4

al-ten Feind erdrückt, mein Held, durch den ich gleichfalls sie-ge! Ver-suchs n-
Sa-tan didst pre-vail; my Lord, through Whom I too may con-quer! At-tempt

7

mal, du Höl-len-go-li-ath, meinem Glauben Ho't
gain, thou Go-li-ath of Hell, and for my be-

de-
a-vid's ti-ny Son will

10

dir an mei-ner Statt de-
for me turn to grief

sa-
id shall smite thee. Though be my Saviour still in

zer-brechen. Ist gleich mein Beistand noch dem
der-eth

12

in Kind, ge-nug: dies Kind tut Wun-der.
a child, e-nough: this child per-for-meth

les
his

Kind hat ei - ne Stär - ke, der auch die Höl - le selbst nichts ab - ge - winnt.
 child hath such great pow - ers that ev - en hell must leave Him un - de - filed.

4. Aria (Langsam)

Violine I

Violine II

Sopran

Orgel
Cembalo

Violoncello

5

9

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken, wenn mich Kreuz und Trüb-sal decken, nimm dich,
 When the world and Sa-tan press me, troubles grieve, dark thoughts dis-tress me, keep me,

13

Je - - - su, mei - ner an! su, Je - su,
 Je - - - sus, in - Thy care' - sus, Je - sus,

17

in mich Welt und Sa-tan schrecken, su,
 when the world and Sa-tan press me, 'us,

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

21

f

mei - ner an!
in - Thy care!

6 5 4+ 6 2 6 7 4

26

p *f* 3 *p*

Wenn mich Welt und Sa-tan schrecken, wenn mi... decken, nimm dich,
When the world and Sa-tan press me, trou- bles dis- tress me, keep me,

p

2 6 7 b

30

f *p* *f* *p*

care! Je - su, Je - su, Je - su,
Je - sus, Je - sus, Je - sus,

6 6b 6 6b 6 6 6 4 6 6 4 6

dich_ mei - ner an, wenn mich Welt_ und Sa - tan schrek - - -
 me_ in Thy care, when the world_ and Sa - tan press_

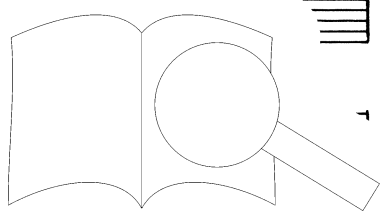
6 # 6 6 5 7 6 6 #
 b 4 3

- - ken, nimm dich, Je - su, mei - ner
 me, keep me, Je - sus, in T'

8 6 5 # 7 8
 # b 3 2 3

6 6 # 6 # 6 5 5 6

PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Fine

46

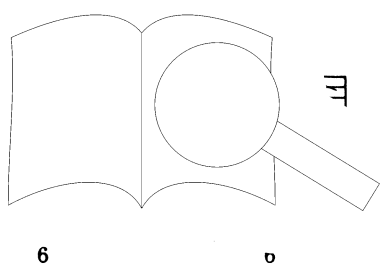
Lok - ke mich gleich ei - ner
As a hen her mate en -

50

Hen - ne, lok - ke mich gleich ei - n ru - - fe
tic - es, as a hen her mate e. call - - to

54

wenn ich ins Ver - der - ben ren - ne le
res - cue me from all my vic - er



57

mich zu dir, daß ich un - ter dei - nen Flü - geln Schutz und Ret -
 un - to Thee. Let Thy might - y wings en - fold me; safe for ev -

7 # 6 6 7 7 8 6

60

tung fin - den kann, daß
 er hold me there, I -

wings en - fold me; ci - nen Flü - geln

7 4 # 6 7 # 6

63

und Ret - - tung
 for ev - - er kann.
 re.

6 # 6

Da Capo al Fine

PROBENPAPIER
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Choral

★)

Violine I

Violine II

Viola
Violine III

Sopran

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het hier
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be - hold,

Alt

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se - het
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Here, be

Tenor

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - den, se -
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dings! Herr

Baß

Die ihr schwebt in gro - ßem Lei - der he
Suf - fer - ers, I bring glad ti - dir he

Orgel
Cembalo

Violoncello
Kontrabaß

7

ist die wah - ren Freu - den.
is the joys a - bi - - - - ding.

ist die wah - ren Freu - den.
is the joys a - bi - - - - ding.

zu den wah - ren Freu - den.
to the joys a - bi - - - - ding.

Tür door zu den wah - ren Fr
to the joys a - bi

6 6 6 6 6 5

*) wie ausführen

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren an den Ort
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where the Cross

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren an den Ort
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where the

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren an der
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding! Where t'

Faßt ihn wohl, er wird euch füh - - ren
 Lean on Him, in Him con - fi - - ding!

5 6 6 5

da hin - - Kreuz wird rüh - - ren.
 rules no He is gui - - ding.

da hi - - kein Kreuz wird rüh - - ren.
 rules hi - ther He is gui - - ding.

e, euch kein Kreuz wird rüh - - ren.
 Thi - ther He is gui - - ding.

+ - fort more, euch kein Kreuz wird
 Thi - ther He is 8

6 6 6 6 5 #